

**Протокол
засідання №1 проєктної групи
освітньо-професійної програми «Німецько-український переклад
та переклад з другої іноземної мови»
ОР «Бакалавр»
кафедри германського, загального та порівняльного мовознавства
від 20 січня 2022 року**

Присутні: к.філол.н., доц. Олексина Л.Г. – член проєктної групи ОПП ОР «Бакалавр»,
к.філол.н., доц. Король А.А. – член проєктної групи ОПП ОР «Бакалавр»,
Ванкевич О.В. – перекладач, член проєктної групи ОПП ОР «Бакалавр»,
к.філол.н., доц. Томнюк Л.М. – голова проєктної групи ОПП ОР «Бакалавр».

Порядок денний:

1. Про результати громадського обговорення проєкту ОПП «Німецько-український переклад та переклад з другої іноземної мови» ОР «Бакалавр» 2022 (опитування здобувачів вищої освіти, випускників, зовнішніх представників академічної спільноти і стейкхолдерів) та зміни до ОПП 2022 (голова проєктної групи Людмила ТОМНЮК).
2. Про стан готовності відомостей самооцінювання до подання на перевірку в ліцензійний відділ ЧНУ ім. Ю. Федьковича (голова проєктної групи Людмила ТОМНЮК).

СЛУХАЛИ:

1. Про результати громадського обговорення проєкту ОПП «Німецько-український переклад та переклад з другої іноземної мови» ОР «Бакалавр» 2022 (опитування здобувачів вищої освіти, випускників, зовнішніх представників академічної спільноти і стейкхолдерів) та зміни до ОПП 2022 (голова проєктної групи Людмила ТОМНЮК).
2. Про стан готовності відомостей самооцінювання до подання на перевірку в ліцензійний відділ ЧНУ ім. Ю. Федьковича (голова проєктної групи Людмила ТОМНЮК).

ВИРІШИЛИ:

1. Взявши до уваги результати громадського обговорення проєкту ОПП «Німецько-український переклад та переклад з другої іноземної мови» ОР «Бакалавр» 2022 (опитування здобувачів вищої освіти, випускників, зовнішніх представників академічної спільноти і стейкхолдерів) внести такі зміни до ОПП «Німецько-український переклад та переклад з другої іноземної мови» ОР «Бакалавр» 2022:

Цикл професійної підготовки – Обов'язкові освітні компоненти:

перевести з блоку обов'язкових до блоку вибірових освітніх компонентів ОК 4.
Основи цивільного і трудового права;
здійснити перерозподіл видів аудиторних занять з дисципліни ОК 9. «Вступ до спеціальності» наступним чином (15 год. лекційних занять, 15 год. семінарських занять);
зменшити кількість кредитів з дисципліни ОК 1. Актуальні питання історії та культури України до 3 кредитів;
збільшити кількість кредитів з дисципліни ОК 6. Практичний курс другої іноземної мови (англ.) до 31 кредита;
перевизначити ЗК для дисциплін з циклу загальної підготовки;

узгодити кількість ЗК, ФК з кількістю ПРН (згідно чинного стандарту 035 Філологія);

уніфікувати з гарантами інших ОПП спеціальності 035 Філологія ЗК, ФК і ПРН спільних дисциплін, які читаються для великих потоків студентів різних спеціалізацій спеціальності 035 Філологія (ОК 1, ОК 2, ОК 3, ОК 4, ОК 8, ОК 12);

Цикл професійної підготовки – Дисципліни вільного вибору студентів:

перевести з блоку вибірових до блоку обов'язкових освітніх компонентів ВК 4.1.

Лексикологія;

змінити вид аудиторних занять з дисциплін блоку ВК 3. ВК 3.1. Практична граматики основної мови, ВК 3.2. Зіставна граматики німецької та української мов, ВК 3.3. Функціонально-комунікативна граматики німецької та української мов наступним чином (90 год. практичних занять);

ВК 10.3 доповнити особливостями дипломатичного протоколу та етикету, а ВК 12.2 - специфікою офіційних візитів, міжнародних переговорів.

укласти суцільний список/каталог вибірових освітніх компонентів (*Відповідальна особа за внесення змін до ОПП 2022 Антоніна КОРОЛЬ*).

2. Завершити роботу над відомостями самооцінювання і подати їх разом з ОПП «Німецько-український переклад та переклад з другої іноземної мови» ОР «Бакалавр» 2021 24.01.2022 р. на перевірку в ліцензійний відділ ЧНУ ім. Ю. Федьковича та продовжити підготовку супровідної документації для майбутньої акредитації (*Відповідальна особа: Людмила ТОМНЮК*).

Голова засідання
Секретар засідання

Людмила ТОМНЮК
Лариса ОЛЕКСИШИНА

Протокол
засідання №2 проєктної групи
освітньо-професійної програми «Німецько-український переклад
та переклад з другої іноземної мови»
ОР «Бакалавр»
кафедри германського, загального та порівняльного мовознавства
від 24 лютого 2022 року

Присутні: к.філол.н., доц. Олексина Л.Г. – член проєктної групи ОПП
ОР «Бакалавр»,
к.філол.н., доц. Король А.А. – член проєктної групи ОПП ОР «Бакалавр»,
Ванкевич О.В. – перекладач, член проєктної групи ОПП ОР «Бакалавр»,
к.філол.н., доц. Томнюк Л.М. – голова проєктної групи ОПП ОР «Бакалавр»,
здобувачка Поліщук І.

Порядок денний:

1. Організація навчання та психологічна підтримка здобувачів у умовах воєнного стану (Л. Томнюк).
2. Стан акредитаційного процесу ОПП (Л. Томнюк).
3. Результати зустрічі зі стейкхолдерами (Н. Масіян, Д. Созонтов) (Л. Олексина).
4. Каталог вибіркових дисциплін (Л. Томнюк).

СЛУХАЛИ:

1. Про нові умови, виклики та вплив стресового фактора на здобувачів в умовах воєнного стану та необхідність надання кураторами груп систематичної психологічної підтримки здобувачам (Л. Томнюк).
2. Про готовність ОПП до акредитації (Л. Томнюк).
3. Про нову співпрацю зі стейкхолдером – Н. Масіян та розширення перекладацької діяльності з ОДА (Л. Олексина).
4. Про укладання каталогу вибіркових дисциплін (Л. Томнюк).

ВИРІШИЛИ:

1. Інформувати кураторів груп щодо доцільності контролю за психологічним кліматом у академічних групах та надання психологічної підтримки (всі куратори груп).
2. Слідкувати за станом акредитаційної справи у кабінеті НАЗЯВО (Л. Томнюк).
3. Сприяти розвитку співпраці з ОДА та обговорити участь наших здобувачів у спільному перекладацькому проєкті з ОДА (Л.Олексишина).
4. Удосконалити проєкт каталогу вибіркових дисциплін (А.Король).

Голова засідання

Людмила ТОМНЮК

Секретар засідання

Лариса ОЛЕКСИШИНА

Протокол
засідання №3 проєктної групи
освітньо-професійної програми «Німецько-український переклад
та переклад з другої іноземної мови»
ОР «Бакалавр»
кафедри германського, загального та порівняльного мовознавства
від 20 березня 2022 року

Присутні: к.філол.н., доц. Олексичина Л.Г. – член проєктної групи ОПП
ОР «Бакалавр»,
к.філол.н., доц. Король А.А. – член проєктної групи ОПП ОР «Бакалавр»,
Ванкевич О.В. – перекладач, член проєктної групи ОПП ОР «Бакалавр»,
к.філол.н., доц. Томнюк Л.М. – голова проєктної групи ОПП ОР «Бакалавр»,
здобувачка Поліщук І.

Порядок денний:

1. Рішення МОН щодо продовження терміну дії сертифікату про акредитацію (Л. ТОМНЮК).
2. Підготовка навчального плану на 2022-2023 н.р. (Л. ТОМНЮК).

СЛУХАЛИ:

1. Про рішення МОН щодо продовження терміну дії сертифікату про акредитацію: Сертифікат про акредитацію Серія НД № 2588423 відповідно до рішення Акредитаційної комісії від 18.03.2022 р. (протокол №144), наказ МОН України від 19.03.2022 р. №263, термін дії сертифіката до 1 липня 2023 року (Л. ТОМНЮК).
2. Про розроблення та зміни до навчального плану на основі ОПП 2022 (Л. ТОМНЮК).

ВИРІШИЛИ:

1. Проаналізувати рішення НАЗЯВО та результати акредитації ОПП «Німецька мова і література та друга іноземна мова» та оптимізувати ОПП «НУП», підготувати документацію по кафедрі, на відсутність якої вказала ГЕР (Л. ТОМНЮК та проєктна група).
2. Підготувати НП на 2022-2023 н.р. (Л. Томнюк і Л. Олексичина).

Голова засідання

Людмила ТОМНЮК

Секретар засідання

Лариса ОЛЕКСИШИНА

Протокол
засідання №4 проєктної групи
освітньо-професійної програми «Німецько-український переклад
та переклад з другої іноземної мови»
ОР «Бакалавр»
кафедри германського, загального та порівняльного мовознавства
від 28 квітня 2022 року

Присутні: к.філол.н., доц. Олексичина Л.Г. – член проєктної групи ОПП
ОР «Бакалавр»,
к.філол.н., доц. Король А.А. – член проєктної групи ОПП ОР «Бакалавр»,
Ванкевич О.В. – перекладач, член проєктної групи ОПП ОР «Бакалавр»,
к.філол.н., доц. Томнюк Л.М. – голова проєктної групи ОПП ОР «Бакалавр»,
здобувачка Поліщук І.

Порядок денний:

1. Зміни до ОПП 2022, зумовлені участю гаранта ОПП у вебінарі, організованому Національним агентством забезпечення якості вищої освіти для Чернівецького національного університету імені Юрія Федьковича на тему "Педагогічна освіта в класичному університеті: поради до реалізації" 5 травня 2022 р. о 14:00 (Л. ТОМНЮК).
2. Стратегічний план і стан агітації абітурієнтів 2022 (Л. ТОМНЮК).

СЛУХАЛИ:

1. Про результати участі гаранта ОПП у вебінарі, організованому Національним агентством забезпечення якості вищої освіти для Чернівецького національного університету імені Юрія Федьковича на тему "Педагогічна освіта в класичному університеті: поради до реалізації" 5 травня 2022 р. о 14:00 (Л. ТОМНЮК).
2. Про агітаційну кампанію 2022 (Л. ТОМНЮК).

ВИРІШИЛИ:

1. Удосконалити каталог вибірових дисциплін, конкретизувати ПРН, ЗК і ФК у ОПП відповідно до спеціалізації (Король А.).
2. Інтенсифікувати агітацію абітурієнтів (опублікувати статтю з рекламою нашої кафедри у газеті «Молодий буковинець», створити відео з перевагами навчання у нас, підготувати аніме рекламного характеру і визначити аудиторію для поширення інформації, залучити і мотивувати здобувачів до участі у агітації абітурієнтів) (всі НПП).

Голова засідання

Людмила ТОМНЮК

Секретар засідання

Лариса ОЛЕКСИШИНА

Протокол
засідання №5 проєктної групи
освітньо-професійної програми «Німецько-український переклад
та переклад з другої іноземної мови»
ОР «Бакалавр»
кафедри германського, загального та порівняльного мовознавства
від 20 червня 2022 року

Присутні: к.філол.н., доц. Олексишина Л.Г. – член проєктної групи ОПП
ОР «Бакалавр»,
к.філол.н., доц. Король А.А. – член проєктної групи ОПП ОР «Бакалавр»,
Ванкевич О.В. – перекладач, член проєктної групи ОПП ОР «Бакалавр»,
к.філол.н., доц. Томнюк Л.М. – голова проєктної групи ОПП ОР «Бакалавр»,
здобувачка Поліщук І.

Порядок денний:

1. Результати засідань круглих столів зі здобувачами 1-4 курсів (Л. ТОМНЮК).
2. План завдань на серпень для НПП та перерозподіл доручень по кафедрі у зв'язку з підготовкою кафедри до 3 акредитацій (Л. ТОМНЮК).
3. Результати вибору вибіркових дисциплін здобувачами на 2022-2023 н.р. та готовність каталогу вибіркових дисциплін для розгляду на засіданні кафедри (А.Король).
4. Про введення нового члена у проєктну групу (Л. Томнюк).

СЛУХАЛИ:

1. Про результати засідань круглих столів зі здобувачами 1-4 курсів (Л. ТОМНЮК).
2. Про розроблення плану завдань на серпень для НПП та проєкт перерозподілу доручень по кафедрі у зв'язку з підготовкою кафедри до 3 акредитацій (Л. ТОМНЮК).
3. Про результати вибору вибіркових дисциплін здобувачами на 2022-2023 н.р. та готовність каталогу вибіркових дисциплін для розгляду на засіданні кафедри (А.Король).

4. Про виведення зі складу проєктної групи освітньої програми «Німецько-український переклад та переклад з другої іноземної мови» першого (бакалаврського) рівня вищої освіти за спеціальністю 035 Філологія спеціалізацією 035.043 Германські мови та літератури (переклад включно), перша – німецька галузі знань 03 «Гуманітарні науки» здобувачки вищої освіти 451 групи Поліщук Іляни Миколаївни та введення нового члена до складу проєктної групи (Л. Томнюк).

ВИРІШИЛИ:

1. Заслухати на засіданні кафедри пропозиції здобувачів щодо покращення освітнього процесу на ОПП на 2022-2023 н.р. (Л. ТОМНЮК).
2. Заслухати на засіданні кафедри план завдань на серпень для НПП та проєкт перерозподілу доручень по кафедрі (Л. ТОМНЮК).
3. Заслухати на засіданні кафедри та затвердити каталог вибіркових дисциплін на 2022-2023 н.р. (Л.Томнюк).
4. Вивести зі складу проєктної групи здобувачку вищої освіти 451 групи – Поліщук Іляну Миколаївну та ввести до складу проєктної групи здобувачку вищої освіти 351 групи – Заїку Крістіну Русланівну.

Голова засідання

Людмила ТОМНЮК

Секретар засідання

Лариса ОЛЕКСИШИНА

Протокол
засідання №6 проєктної групи
освітньо-професійної програми «Німецько-український переклад
та переклад з другої іноземної мови»
ОР «Бакалавр»
кафедри германського, загального та порівняльного мовознавства
від 29 червня 2022 року

Присутні: к.філол.н., доц. Олексичина Л.Г. – член проєктної групи ОПП ОР «Бакалавр»,
к.філол.н., доц. Король А.А. – член проєктної групи ОПП ОР «Бакалавр»,
Ванкевич О.В. – перекладач, член проєктної групи ОПП ОР «Бакалавр»,
к.філол.н., доц. Томнюк Л.М. – голова проєктної групи ОПП ОР «Бакалавр»,
здобувачка Поліщук І,
к.філол.н., доц. Микитюк І.М. – гарант ОПП «Англійсько-український переклад та переклад з другої іноземної мови».

Порядок денний:

1. Ухвалення плану перекладацької практики з другої іноземної мови для ОР Бакалавр спеціальності 035 Філологія ОПП «Німецько-український переклад та переклад з другої іноземної мови» та ОПП «Англійсько-український переклад та переклад з другої іноземної мови» (Л. ТОМНЮК).

СЛУХАЛИ:

1. Про план перекладацької практики з другої іноземної мови для ОР Бакалавр спеціальності 035 Філологія ОПП «Німецько-український переклад та переклад з другої іноземної мови» та ОПП «Англійсько-український переклад та переклад з другої іноземної мови» (Л. ТОМНЮК).

ВИРІШИЛИ:

1. Здійснювати перекладацьку практику з другої іноземної мови (німецької/англійської) за таким планом:

План

перекладацької практики з другої іноземної мови (німецької/англійської)

для ОР Бакалавр

спеціальності 035 Філологія ОПП «Німецько-український переклад та переклад з другої іноземної мови» та ОПП «Англійсько-український переклад та переклад з другої іноземної мови»

1. Письмовий переклад

- 1.1. Переклад політичної промови (2 ст.);
- 1.2. Переклад публіцистичної статті на екологічну тематику (2 ст.);
- 1.3. Переклад ділових паперів (оферта, запит – 1 ст.);
- 1.4. Переклад договору на економічну тематику (2 ст.);
- 1.5. Переклад художнього тексту з сайту <https://www.bookrix.de/books.html> (3 ст.)
для **ОПП «Англійсько-український переклад та переклад з другої іноземної мови».**
- 1.6. Переклад художнього тексту з сайту <https://www.bookrix.com/books.html> (3 ст.)
для **ОПП «Німецько-український переклад та переклад з другої іноземної мови».**

2. Усний переклад

- 2.1. Для **ОПП «Англійсько-український переклад та переклад з другої іноземної мови»** послідовний переклад 9-ти текстів (тривалістю до 4 хв) з сайту Deutsche Welle (Top-Themen: <https://www.dw.com/de/top-thema-mit-vokabeln-archiv-2022/a-60327880>).
- 2.2. Для **ОПП «Німецько-український переклад та переклад з другої іноземної мови»** послідовний переклад 9-ти текстів (тривалістю до 4 хв) **з сайту**

3. Доперекладацький аналіз художнього тексту щодо наявності перекладацьких проблем та труднощів і шляхи їх вирішення, з прикладами (2 ст.)

4. Укладення глосарію (200 лексичних одиниць)

5. Супровідна звітна документація з практики (папка з матеріалами; звіт (в якому слід описати поетапність виконання перекладів, зазначити застосовані перекладацькі стратегії, довідкові і лексикографічні джерела та пошукові системи, якими користувалися), щоденник з перекладацької практики, глосарій, доперекладацький аналіз художнього тексту).

Захист практики:

Ø вивчити слова з глосарію,

Ø підготувати папку з оригіналами та перекладами текстів, всіма документами

Ø бути готовим виконати послідовний переклад тексту.

Голова засідання

Людмила ТОМНЮК

Секретар засідання

Лариса ОЛЕКСИШИНА

Протокол
засідання №7 проєктної групи
освітньо-професійної програми «Німецько-український переклад
та переклад з другої іноземної мови»
ОР «Бакалавр»
кафедри германського, загального та порівняльного мовознавства
від 19 вересня 2022 року

Присутні: к.філол.н., доц. Олексішина Л.Г. – член проєктної групи ОПП ОР «Бакалавр»,
к.філол.н., доц. Король А.А. – член проєктної групи ОПП ОР «Бакалавр»,

к.філол.н., доц. Томнюк Л.М. – голова проєктної групи ОПП ОР «Бакалавр»,
А.Осипчук, випускниця ОПП „Німецько-український переклад та переклад з другої іноземної мови”

Порядок денний:

1. Проведення заходів до Дня перекладача – 30 вересня 2022 року;
2. Перевірка РП та НМК на 2022/2023 навчальний рік;
3. Обговорення та узгодження тем курсових та дипломних робіт здобувачів спеціальності 035 Філологія ОПП «Німецько-український переклад та переклад з другої іноземної мови»;
4. Розподіл завдань для підготовки до акредитації для членів проєктної групи та викладачів кафедри германського, загального та порівняльного мовознавства;
5. Проведення опитування 1 курсу здобувачів спеціальності 035 Філологія ОПП «Німецько-український переклад та переклад з другої іноземної мови» щодо вибору вибіркових компонентів для вивчення у 2 семестрі;
6. Провести круглі столи зі студентами спеціальності 035 Філологія ОПП «Німецько-український переклад та переклад з другої іноземної мови» усіх курсів зустрічі з метою ознайомлення з ОП 2022 року.

СЛУХАЛИ:

1. Про проведення заходів до Дня перекладача – 30 вересня 2022 року (Л.ОЛЕКСИШИНА).

2. Про хід перевірки РП та НМК на 2022/2023 навчальний рік (Л.ТОМНЮК);
3. Обговорення та узгодження тем курсових та дипломних робіт здобувачів спеціальності 035 Філологія ОПП «Німецько-український переклад та переклад з другої іноземної мови» (А.КОРОЛЬ)
4. Розподіл завдань для підготовки до акредитації для членів проєктної групи та викладачів кафедри германського, загального та порівняльного мовознавства (Л.ТОМНЮК)
5. Проведення опитування 1 курсу здобувачів спеціальності 035 Філологія ОПП «Німецько-український переклад та переклад з другої іноземної мови» щодо вибору вибіркових компонентів для вивчення у 2 семестрі (Л.ТОМНЮК)
6. Провести круглі столи зі студентами спеціальності 035 Філологія ОПП «Німецько-український переклад та переклад з другої іноземної мови» усіх курсів зустрічі з метою ознайомлення з ОП 2022 року (Л.ОЛЕКСИШИНА)

ВИРІШИЛИ:

1. Провести два заходи до Дня перекладача:
 - a. конкурс перекладів (інформація на сайті кафедри), склад журі: лектор ДААД Каті БРУННЕР, Г.СЕНИК, А.ГУЦОЛ
 - b. провести захід в онлайн-форматі «Переклад в часи війни» 29 вересня 2022 року, в рамках якого бакалаври та магістри розкажуть про участь у проєктах на підтримку тимчасово переселених осіб: А.ОСИПЧУК, Л.ДІОРДІЙЧУК, К.ЗАЙКА, Л.ОЛЕКСИШИНА.
2. Здійснити перевірку РП та НМК на 2022/2023 навчальний рік, виконавці - Л.ТОМНЮК, А.КОРОЛЬ
3. Узгодити теми курсових та дипломних робіт здобувачів спеціальності 035 Філологія ОПП «Німецько-український переклад та переклад з другої іноземної мови»:

Теми курсових робіт для студентів 3 курсу за ОПП „Німецько-український переклад та переклад з другої іноземної мови” 2022/2023 н.р.	
Тема	Науковий керівник

Субтитри чи синхронізація? Як переклад телевізійних проєктів впливає на опанування іноземної мови?	Каті БРУННЕР
Особливості перекладу роману Йозефа Вінклера «Natura morta»	Анастасія Миколаївна ГУЦОЛ
Лексичні та стилістичні характеристики перекладу роману Макса Фріша «Нехай мене звуть Гантенбайн»	Микола Володимирович ЗАПОЛОВСЬКИЙ
Лексико-стилістичні та функціональні особливості роману Андреаса Штайнгофеля "Середина світу" ("Die Mitte der Welt") у перекладі Ірини Загладько	Антоніна Анатоліївна КОРОЛЬ
Специфіка роману Бернгарда Шлінка «Читець» („Der Vorleser“) у перекладі Петра Тарашука	Галина Іванівна СЕНИК
Особливості перекладу німецьких характернів у текстах художнього стилю	Людмила Миколаївна ТОМНЮК
«Beleidigte Leberwurst». Переклад ідіом у промовах політиків	Лариса Георгіївна ОЛЕКСИШИНА

Тематика дипломних робіт студентів 4 курсу

за ОПП „Німецько-український переклад та переклад з другої іноземної мови”

2022/2023 н.р.

Науковий керівник	Тема наукової роботи
к.ф.н., доц. Король А.А.	Військова лексика у медійному дискурсі: особливості функціонування і перекладу в ЗМІ

к.ф.н., доц. Олексина Л.Г.	Особливості перекладу політично чутливої лексики
к.ф.н., доц. Томнюк Л.М.	Дублетність термінів у німецькій та англійській юридичній терміносистемі та шляхи її перекладу
к.ф.н., ас. Сенік Г.І.	Особливості перекладу творів письменників-білінгвів (на матеріалі перекладів Петра Рихла)

4. Розподілити завдання для підготовки до акредитації для членів проєктної групи та викладачів кафедри германського, загального та порівняльного мовознавства
5. Провести на початку жовтня опитування 1 курсу здобувачів спеціальності 035 Філологія ОПП «Німецько-український переклад та переклад з другої іноземної мови» щодо вибору вибірових компонентів для вивчення у 2 семестрі, виконавець – М.ЗАПОЛОВСЬКИЙ
6. Провести на початку жовтня круглі столи зі студентами спеціальності 035 Філологія ОПП «Німецько-український переклад та переклад з другої іноземної мови» усіх курсів зустрічі з метою ознайомлення з ОП 2022 року, виконавець - Л.ОЛЕКСИШИНА

Голова засідання

Людмила ТОМНЮК

Секретар засідання

Лариса ОЛЕКСИШИНА

Протокол

засідання №8 проєктної групи

освітньо-професійної програми «Німецько-український переклад

та переклад з другої іноземної мови»

ОР «Бакалавр»

кафедри германського, загального та порівняльного мовознавства

від 10 жовтня 2022 року

Присутні: к.філол.н., доц. Олексишина Л.Г. – член проєктної групи ОПП ОР «Бакалавр»,
к.філол.н., доц. Король А.А. – член проєктної групи ОПП ОР «Бакалавр»,
к.філол.н., доц. Томнюк Л.М. – голова проєктної групи ОПП ОР «Бакалавр»,
А.Осипчук, випускниця ОПП „Німецько-український переклад та переклад з другої іноземної мови”

Порядок денний:

- 1. Обговорення заходів, проведених до Дня перекладача 30 вересня 2022 року.**
- 2. Удосконалення формулювань мети та цілей ОПП «Німецько-український переклад та переклад з другої іноземної мови» відповідно до вимог НАЗЯВО та рекомендацій стейкхолдерів;**
- 3. Планування зустрічей здобувачів освіти ОПП «Німецько-український переклад та переклад з другої іноземної мови» зі стейкхолдерами у жовтні, листопаді та грудні 2022 року.**
- 4. Аналіз проведеного опитування 1 курсу здобувачів спеціальності 035 Філологія ОПП «Німецько-український переклад та переклад з другої іноземної мови» щодо вибору вибірових компонентів для вивчення у 2 семестрі;**
- 5. Планування проведення анкетування здобувачів ОП, НПП та випускників ОП щодо пропозицій вдосконалення ОПП «Німецько-український переклад та переклад з другої іноземної мови».**

СЛУХАЛИ:

- 1. Про заходи, проведені до Дня перекладача – 30 вересня 2022 року (Л.ОЛЕКСИШИНА).**
- 2. Про удосконалення формулювань мети та цілей ОПП «Німецько-український переклад та переклад з другої іноземної мови» відповідно до вимог НАЗЯВО та рекомендацій стейкхолдерів (Л.ТОМНЮК);**
- 3. Про планування зустрічей здобувачів освіти ОПП «Німецько-український переклад та переклад з другої іноземної мови» зі стейкхолдерами у жовтні, листопаді та грудні 2022 року (Л.ОЛЕКСИШИНА, Л.ТОМНЮК).**

4. Про проведення опитування 1 курсу здобувачів спеціальності 035 Філологія ОПП «Німецько-український переклад та переклад з другої іноземної мови» щодо вибору вибірових компонентів для вивчення у 2 семестрі (А.КОРОЛЬ);
5. Планування проведення анкетування здобувачів ОП, НПП та випускників ОП щодо пропозицій вдосконалення ОПП «Німецько-український переклад та переклад з другої іноземної мови» (Л.ТОМНЮК).

ВИРІШИЛИ:

1. Проводити подібні заходи з нагоди Дня перекладача щорічно, оскільки вони сприяють мотивації студентів, підвищують престиж професії перекладача та сприяють згуртованості студентської спільноти.
2. Уточнити та розширити формулювання мети та цілей ОПП «Німецько-український переклад та переклад з другої іноземної мови»
3. Затвердити наступний графік зустрічей здобувачів освіти зі стейкхолдерами та роботодавцями:
 - а. В жовтні 2022 року з лекторкою ДААД Каті Бруннер;
 - б. В листопаді 2022 року з Ростиславом ОЛЕКСЕНКО, який має 8-рільний досвід німецько-українського перекладу на ринку праці.
 - с. В грудні 2022 року з Лілією ГАВРОНСЬКОЮ, що займається німецько-українськими перекладами юридичного спрямування.
4. Відповідно до вибору студентів затвердити вибірові дисципліни, обрані здобувачами освіти, для вивчення в 2 семестру на 1 курсі: практична фонетика; усне мовлення; зіставна граматики; основи риторики.
5. Здійснити в жовтні анкетування здобувачів ОП, НПП та випускників ОП щодо пропозицій вдосконалення ОПП «Німецько-український переклад та переклад з другої іноземної мови».

Голова засідання

Людмила ТОМНЮК

Секретар засідання

Лариса ОЛЕКСИШИНА

Протокол

засідання №9 проєктної групи
освітньо-професійної програми «Німецько-український переклад
та переклад з другої іноземної мови»

ОР «Бакалавр»

кафедри германського, загального та порівняльного мовознавства

від 3 листопада 2022 року

Присутні: к.філол.н., доц. Олексішина Л.Г. – голова проєктної групи ОПП
ОР «Бакалавр»,
к.філол.н., доц. Король А.А. – член проєктної групи ОПП ОР «Бакалавр»,
к.філол.н., доц. Томнюк Л.М. – гарант проєктної групи ОПП ОР «Бакалавр»,
ас. Бруннер Каті, стейкхолдер ОПП, лектор DAAD

Порядок денний:

- 1. Обговорення результатів проведення круглих столів гаранта ОПП «Німецько-український переклад та переклад з другої іноземної мови» зі здобувачами даної програми.**
- 2. Обговорення результатів конкурсу німецько-українського перекладу.**
- 3. Обговорення рекомендацій кфн., доцента кафедри теорії, практики та перекладу німецької мови Національного технічного університету України «Київський політехнічний університет імені Ігоря Сікорського» Лесі ІВАШКЕВИЧ щодо ОПП «Німецько-український переклад та переклад з другої іноземної мови»;**
- 4. Обговорення рекомендацій стейкхолдера, лектора DAAD Каті Бруннер щодо ОПП.**

СЛУХАЛИ:

- 1. Про результати проведення круглих столів гаранта ОПП «Німецько-український переклад та переклад з другої іноземної мови» зі здобувачами даної програми (Л. ОЛЕКСИШИНА).**
- 2. Обговорення результатів конкурсу німецько-українського перекладу (К. БРУННЕР).**
- 3. Обговорення рекомендацій кфн., доцента кафедри теорії, практики та перекладу німецької мови Національного технічного університету України «Київський політехнічний університет імені Ігоря Сікорського» Лесі ІВАШКЕВИЧ щодо ОПП**

«Німецько-український переклад та переклад з другої іноземної мови» (Л. ОЛЕКСИШИНА);

- 4. Обговорення рекомендацій стейкхолдера, лектора DAAD Каті Бруннер щодо ОПП (К.БРУННЕР).**

ВИРІШИЛИ:

- 1. Проводити регулярно круглі столи гаранта ОП зі студентами з метою кращого взаємного інформування та ознайомлення студентами з особливостями ОПП.**
- 2. Оголосити переможцями перекладацького конкурсу студентів, що посіли з 1 по 6 місце та відзначити їх цінними призами (фінансування за кошти DAAD). Роботи переможців презентувати на Instagram-сторінці кафедри германського, занального та порівняльного мовознавства ЧНУ ім.Ю.Федьковича «Локони Шіллера»**
- 3. Внести пропозиції кфн., доцента кафедри теорії, практики та перекладу німецької мови Національного технічного університету України «Київський політехнічний університет імені Ігоря Сікорського» Лесі ІВАШКЕВИЧ щодо ОПП «Німецько-український переклад та переклад з другої іноземної мови» в ОПП.**
- 4. Внести рекомендації стейкхолдера, лектора DAAD Каті Бруннер в ОПП.**

Голова засідання

Лариса ОЛЕКСИШИНА

Секретар засідання

Людмила ТОМНЮК